

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **6 (1952)**

Heft 5

PDF erstellt am: **22.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



**Nouvelle piscine à Lakeland, Floride**  
(pages 247-249)

Le bassin, de 11 m sur 5,5 m, est couvert d'une haute charpente légère, sur laquelle on a tendu un toit de plastic vert transparent. Un écran de même matière ferme d'un côté l'espace de la piscine, tandis que l'extrémité opposée à la maison demeure ouverte sur le jardin. Un des agréments de l'installation est que le bassin s'étend immédiatement devant la maison, dont il prolonge la pièce de repos meublée d'un double divan et de tables, laquelle s'ouvre largement par trois portes vitrées. La construction est d'une noble simplicité; ainsi les poutres plates de la charpente ne sont-elles pas mortaisées, mais vissées bois sur bois.

**Maison d'un architecte près d'Helsingør, Danemark**  
(pages 250-253)

Le plan rectangulaire de 6x22,20 m est établi sur un module de 10x12 = 120 cm, ce qui donne 5x18,5 unités. Le grand living-room de 5x10 unités (6x12 m) est compartimenté par une armoire de vestiaire créant, d'un côté, une entrée abritée, de l'autre un coin de feu avec une grande cheminée. Dans cet espace se place la cuisine avec un grill et un potager, qu'une porte coulissante sépare de l'espace de séjour. Au living-room s'ajoutent, à l'est, une salle de dessin de 2x3,5 unités, à l'ouest deux alcôves de 2x3 unités. La salle de dessin est agrandie par une petite terrasse qui sert aussi aux repas en plein air. Le couloir devant les alcôves est compris comme un espace de jeu et même, à l'extrémité ouest de la maison, à la salle de bain avec la sauna.

**Immeuble avec appartements en propriété privée, Milan**  
(pages 254-255)

L'architecte avait à bâtir, au-dessus d'un rez-de-chaussée relativement exigü réservé à des magasins, huit étages comprenant chacun deux appartements de 3 et 4 pièces. L'étage supérieur devait être en retrait. Les appartements se divisent chacun en deux zones, l'une d'habitation, l'autre de service. Le bain des maîtres de maison, attenant à la chambre à coucher, fait partie de la première, tandis que le bain du personnel, à côté de la cuisine, appartient à la zone de service. Entre le hall d'entrée et la chambre à coucher s'intercale un vestiaire particulier pourvu de grands placards. La zone d'habitation est agrémentée d'un balcon de 5-7x2,30 m constituant un appréciable espace de séjour extérieur. Toutes les pièces donnent sur ce balcon, de sorte que, les portes-fenêtres étant ouvertes, la zone d'habitation peut être comprise comme une seule grande pièce à compartiments. Au rez-de-chaussée sont aménagés trois magasins et, dans la prolongation de l'entrée, une loge de concierge avec cuisine et cabinet de toilette.

**Bureau de construction de l'Oeuvre sociale bavaroise pour la jeunesse, Munich**  
(pages 256-258)

Cette institution assume, entre autres activités, la tâche de veiller à la bonne réalisation architecturale de tous les homes et centres de jeunesse, établissements d'apprentissage, jardins d'enfants, etc., que l'on construit, agrandit ou restaure avec beaucoup de zèle en Bavière depuis la fin de la guerre. Le bureau de construction créé à cet effet occupe un bâtiment bâti récemment sur la voie d'accès de la colonie d'habitation pour étudiants et apprentis édifiée à Munich par les soins de l'Oeuvre, et il est prévu d'agrandir plus tard l'aile basse fermant la cour du côté de la rue. La direction et deux salles de conférence donnent sur le palier principal du rez-de-chaussée, d'où l'on atteint par un escalier la grande salle de dessin de l'étage supérieur.

**Maison du Sport, Hambourg**  
(pages 259-263)

Ce bâtiment clairement architecturé selon sa destination est situé en plein quartier des sports, à proximité de piscines, stades et salles de culture physique. Le restaurant du rez-de-chaussée comprend une grande salle, une salle de petit-déjeuner, une salle de société et une terrasse au sud. La salle des fêtes, longue de 30 m sur 12 m de large, peut être compartimentée et elle s'ouvre au besoin sur la salle de conférence attenante. Le deuxième étage abrite les bureaux du Sport-Toto, le troisième les locaux de la Fédération sportive de Hambourg. Au quatrième sont amé-

nagées des chambres d'hôte avec lavabos, bains et douches pour 24 personnes, permettant de loger par exemple deux équipes de football.

**Blanchisserie en Californie**  
(pages 264-267)

Située entre les villes de Monterey et Carmel, en Californie, cette blanchisserie dessert un quartier de villas et une colonie d'habitations. Toutes les machines sont installées dans le corps principal rectangulaire dont la large façade se présente au nord. La réception du linge se fait à l'office de l'aile est, à laquelle sont adjoins le réfectoire et sa terrasse au sud, la cuisine et le vestiaire des femmes. Le linge blanchi sort de la salle des machines vers la rampe de chargement côté sud, où viennent se ranger les voitures livrées.

**Taverna «Sangri-là» à Bormio**  
(pages 268-269)

Il s'agissait de transformer une maison de Bormio, station de sports d'hiver de la Haute-Valtelline, pour y aménager un café et un petit dancing. - Quelques marches donnent accès à la salle, laquelle est divisée en trois secteurs: au centre la piste de danse bordée de niches qu'encadrent de fines colonnes de bois, à gauche une partie de salle intime avec une cheminée, à droite la salle de café proprement dite obtenue par l'abattement d'une paroi.

**Halle d'exposition du Killesberg à Stuttgart**  
(pages 270-273)

La halle d'exposition ici présentée a été ajoutée cette année à un groupe de plusieurs autres sur le Killesberg à Stuttgart. Elle comprend deux étages et a pu être édifée très rapidement (onze jours pour le montage) grâce au système de constructions à squelette d'acier imaginé et perfectionné par les frères Gartner. Elle est conçue comme les autres en vue d'expositions et de grandes assemblées. L'étage supérieur est entièrement vitré de trois côtés et l'on y accède par un large escalier. Les trois dernières travées nord de la salle supérieure couvrent le passage menant au parc d'exposition. Trois grilles escamotables ferment l'accès du côté de la rue.

**Projet d'auditorium pour l'Université de Sarrebourg**  
(page 274)

Le Prof. Eiermann et ses collaborateurs œuvrent dans l'affirmation que l'ère de technique mécanisée qui est la nôtre tend à se nier elle-même si l'on prétend soumettre ses productions aux critères, d'ailleurs confus, d'une esthétique aspirant à la communion dite «organique» des formes issues de la technique avec la nature. Les formes que l'on produit avec des machines ne sont pas «naturelles» et n'ont pas de sens à l'être, leur justification gît au contraire dans une opposition à la nature marquant le souci de s'en rendre maître. - Dans une vaste halle en quadrilatère, l'auditorium et deux salles de cours plus petites sont disposés comme des volumes autonomes. Pareille conception s'oppose fortement à la tendance assez généralement à la mode - laquelle se manifeste dans des constructions que l'on dirait d'«artisans d'art» - où il est tenté de développer une architecture «organiquement conforme» aux évolutions de l'habitant dont l'entourage serait en quelques sorte ainsi l'expression symbolique, ce qui est d'un non-sens absolu si l'on considère que les matériaux mêmes de la construction moderne mécanisée sont par essence contraires à semblable «organicité».

**Summary**

**Two-storey house at North Bridge, Australia**  
(pages 235-237)

A one-family house with a large living-room and dining-room, a parents' bedroom, a single-bedded children's room as well as a small studio was to be built on a sloping and relatively limited site through which ran a 3-metre band of rock. In addition a kitchen, wash-house and garage as well as a covered-in space for table-tennis were also planned. The restricted site made a vertical development necessary. The house is entered

**SURSEE**

*Wer Qualität will, notiert sich einen Herd der*

**SURSEE-WERKE AG.**  
**SURSEE**

AUSKUNFTE DURCH DIE ELEKTROFACHGESCHÄFTE ODER DIREKT

**LAMELLENSTOREN KOLLER**

**MIT AUSSENFÜHRUNG**

Neu, mit UNOMATIC-Vorrichtung

FÜR SCHWEIZERISCHE VERHÄLTNISSE

**METALLBAU KOLLER A.G.**  
**BASEL 15** TELEPHON 8 29 77



from above, a garage stands near the entrance, which is built as an open-air lumber room. A few steps lead down and over a small bridge straight into a large living, dining and music-room. It occupies almost two thirds of the whole ground plan.

Part of the living-room is two-storeyed; a small studio is arranged on a raised section and may also be used as a guest room. A straight staircase leads into the upper-storey where the bedroom, bathroom and studio are.

**Turrumurra House near Sydney**  
(pages 238-240)

The site on a gently inclined slope provides a welcome opportunity to link the upper-storey room and the lower-storey areas to the natural surroundings. The key point in the plan is the large living-room facing north. In the centre is a fireplace around which seating accommodation is arranged. Openly connected to the largest room in the house is the dining section with a direct exit to an «openair sitting-room», the kitchen and the pantry. These three sections occupy the whole western part of the upper-storey. Towards the west and connected to the living-room are the veranda-like open-air quarters and the playroom, which is again directly connected to a garden playground observable from the pantry.

**Holiday House Caesar, Lakeville, Connecticut** (pages 241-243)

In a row of other summer residences, Breuer has built a small holiday house with a view over a little lake and a plan consisting of a single bed-sitting room with a fireplace and dining recess, kitchen and bath.

Breuer has found an extremely original treatment for this miniature house. A bridge leads from a small birch wood into the house, which actually projects over the lake and is supported by piles. In the living-room a wide and low window opens to the south-west and a high window with a balcony door opens to the south-east.

The dinette is built on as a recess just by the kitchen door.

The south-east corner of the small and compact ground-plan is occupied by the bathroom and a cloakroom. Beneath the fireplace is a walled furnace-room, the only basement room. The rest of the house stands on slim steel pillars.

Projecting over the lake there is a broad terrace which occupies half the width of the house and is shielded from neighbourly curiosity by a wall of diagonal wooden boards like a Venetian blind.

All the details show the unmistakable Breuer touch. He has no use for obscurities in structure, but makes every corner clear and masters dimensions, heights, breadths and strengths to create an articulate and unambiguous form which is head and shoulders above the general style of the country.

**Villa at Indiana near Chicago**  
(pages 244-246)

A one-family house was to be built with a large living-room, two bedrooms and a small workroom; the only luxury feature was the spaciousness of the living-room. The living-room, which measures 10 by 6 metres, forms the centre of the whole house. The terrain was a difficult factor in the design: a narrow tree-covered ridge with a view of Lake Michigan to the north and east, while to the south lay a romantic gorge with dense bushes and trees.

The architects spared no pains to solve this building problem by making every use of means to lend tautness and variety to the building.

From the entrance drive one can see only the garage-wing and the guest-house. Passing between these under a low roof, one suddenly comes upon the front-door and a fine view of Lake Michigan and the gully. This utilization of moments of contrast is repeated in the house, where the broad living room, which opens on all sides, is reached through a narrow corridor. The body of the building also displays these contrasting features. The one-storey garage-building which turns off to the south and the huest-house which is orientated to the north are followed by the closed two-storey bedroom

block and farther to the west by the living-room section which is again of more open design thanks to the broad and high windows and the veranda. Square windows on three sides of the living-room afford a view over the lake and wooded gulch.

**New Swimming Pool in Lakeland, Florida** (pages 247-249)

The water area, which measures 11 by 5.5 metres, is covered by a screen of high, slender plank beams on double supports of wood over which transparent green plastic material is set. One of the long sides of the pool is closed in by plastic material similar to that of the roof. The front wall on the other hand is open and thus forms an intimate connection with the luxuriant garden. A particularly charming effect is achieved by taking the pool right up to the face wall.

The side towards the pool consists of three glass doors extending to the ceiling, so that, by opening the doors, one large room is formed with a wall sofa and tables on one side, and on the other the broad pool. The construction is beautifully clear in every part and no use is made of tongue-and-grooving, the wooden planking units being screwed flush against each other.

**Architect's residence near Helsingör (Denmark)** (pages 250-253)

Built up on a module of  $10 \times 12 = 120$  cms a perfectly square groundplan of  $5 \times 18\frac{1}{2}$  units, i.e.  $6 \times 22.20$  metres has been formed. It consists principally of a large living-room of  $5 \times 10$  units, i.e.  $6 \times 12$  metres, in which, formed by a clothes closet, there is a wind-trap entrance and a large fireplace with built-in grill and range. The kitchen thus formed is separated on the one side from the living-room by a sliding door but directly connected to the dining-space of the large room. On the east side a drawing-office measuring  $2 \times 3.5$  units with a folding desk is annexed as well as a small covered terrace for openair meals. To the west of the living-room there are two sleeping-

cubicles each of  $2 \times 3$  units. In front of the two cubicles is a playroom through which access is gained at the western end of the house to the bathroom and sauna. From the playroom a west door leads on to a large covered west terrace. In front of the block and running along its entire length there is a taut-lined garden terrace. Towards the north a pergola-covered drive with garage and furnace-room is annexed.

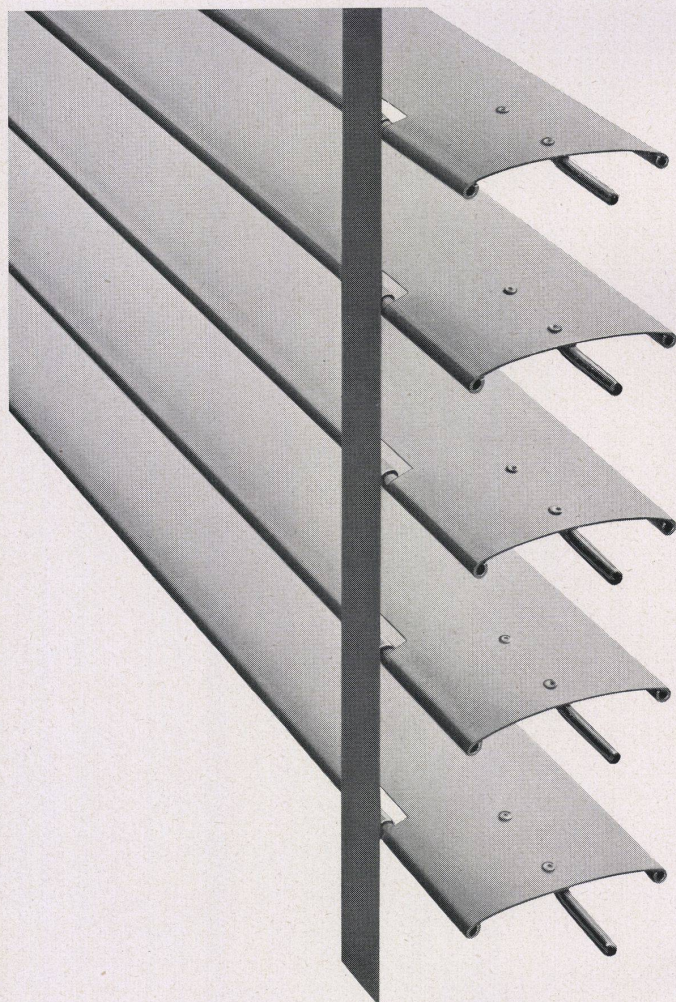
**Block of privately owned flats in Milan** (pages 254-255)

On a relatively limited site (20x40 metres street frontage and 13 metres depth) eight floors each with a 3 and 4-room flat were to be built over a storey of shops. The top storey lay a few metres back from the street facade.

The plan shows on the one hand a sleeping and living section, on the other hand a service section. The former contains a bathroom directly connected to the bedrooms, and the service section contains a small servant's bathroom and servant's room next to the kitchen. Between the hall and the bedrooms a separate unit with roomy cupboards has been inserted. In the living section, i.e. the living-room and bedrooms there is also a spacious open-air room in the form of a west balcony which forms not only an aesthetic addition to the facade but also a useful supplement to the available space thanks to its width of 2.30 metres and length of 5 or 7 metres. All the living-rooms and bedrooms have direct access to the balconies so that the rooms and balconies form one unit when the folding French windows are open. On the ground floor there are three shops and in the extension of the entrance a caretaker's room with kitchen and toilet.

**Building Office of the Bavarian Youth Social Relief Organization, Munich** (pages 256-258)

It is the function of the Bavarian Youth Social Relief Organization to supervise youth-welfare buildings which are being constructed during these post-war years



**Umwälzung im Storenbau**

Nachdem seit Jahrzehnten die Rolläden in Holzkonstruktion üblich waren, ist nun auf dem Markt ein neues Element in Ganzmetall erschienen, welches zugleich den großen Vorteil der verstellbaren Lamellen bietet. Es vereinigt damit als einziges System die Wetterfestigkeit und Stabilität des bewährten Rolladens mit den Annehmlichkeiten der modernen Lamellenstoren.

Um diese ideale Lösung des Sonnen-, Wärme- und Wetterschutzes zu verwirklichen, mußten spezielle Lamellen in einer vollständig neuartigen Form und Ausführung geschaffen werden - Lamellen mit Randbördelung, wie sie die nebenstehende Abbildung zeigt. Diese patentierte Lamellenform wurde in langwieriger Versuchsarbeit in der Forschungsabteilung der Metallbau AG., Zürich-Albisrieden, entwickelt.

Die Anwendung in der Praxis hat bereits eindrücklich gezeigt, wie sehr diese Form die Stabilität der Lamellen zu erhöhen vermag. Die Grundlage für die lange Lebensdauer und hohe Wetterfestigkeit sind damit geschaffen. Als weitere Vervollkommnung ist die wetterbeständige, riß- und kratzfeste Einbrenn-Emaillierung zu nennen, welche die kostspieligen periodi-

schen Neuanstriche, wie sie bei Rolläden nötig sind, überflüssig macht.

Um die Wetterfestigkeit der «norm»-Rollstore in jeder Beziehung sicher zu stellen, sind zudem alle Lamellen seitlich in U-Profilsschienen geführt, so daß auch bei starkem Wind kein Herausreißen einzelner Lamellen zu befürchten ist.

Trotz dieser hohen Stabilität, deren wirtschaftliche Bedeutung offensichtlich ist, bieten die «norm»-Rollstoren die gleiche Verstellbarkeit wie die Lamellen-Raffstoren, wobei ein einziges Bedienungsorgan für das Öffnen und Schließen der Store und das Verschwenken der Lamellen genügt. Beliebige Regulierung des Lichteinfalles und weitgehender Wärmeschutz ohne spürbare Verdunkelung des geschützten Raumes sind damit auch durch diese Store gewährleistet.

Bereits sind die «norm»-Rollstoren in zahlreichen modernen Gebäuden, besonders in Schulhäusern und Kindergärten, Büros und Verwaltungsgebäuden, wie auch in Wohnbauten und Villen zur Anwendung gelangt und haben sich vorzüglich bewährt.

Interessenten erhalten ausführliche Prospekte von der Alleinerstellerin:

**Metallbau AG. Zürich-Albisrieden**

Patentierte randgebördelte Lamellen der «norm»-Ganzmetall-Rollstore mit rostfreien Tragbändern aus Stahl - eine Ausführung, welche höchste Stabilität und Wetterfestigkeit verbürgt.